

2. *haróg¹* šéher, nhag *be-únl i-iš²*, [‘]*ad le bqe³* talóš
‘ar⁴ út-iš⁵ *be-girít-š* *be-selé-š⁶* (*e*) zíriš.

3. *rhen ut be-hamsín⁷* *jorós⁸* *be-rhén girít be-hamsín*
qusr⁹ *huñš jorós*.

4. *be-jád*, *hoñl derehéñ-š¹⁰*, [‘]*ad béléj tад kúfer,*
‘oñr heš: ,eí¹¹ *mred¹²* *to l-esfúk¹³* *tel Heláhil be-jabgót*
kell tesbé b-mút¹⁴ *be-tolí še lo ‘ar¹⁵* *mut qusr¹⁶* *huñš jorós.*[‘]

5. *kúfer ‘oñr le-embéra: ,dhar l-ezém-k¹⁷* *huñš¹⁸*
jorós le-hábel ‘anút. er zhampk to lo be-háñš¹⁹ *jorós le-*
hábel ‘anút, l-eqsés²⁰ *min edén-ek ézin huñš jorós.*[‘]

6. *‘oñr embéra: ,hónlek hek šert zer núf-i.²¹* *be-jád*
embéra min lakú(n). [‘]*ad béléj čerét²²* *Heláhil, gósrég²³*
tel tад min-húm.

7. *a‘tóše. min zer ‘esé ‘oñr gayg le-me‘ónrt-iš:* ,iné
hóget-ik?²⁴ *‘oñr heš: hóget-i, l-esfúk²⁴* *be-brít-k, tsbe b-*
mut,²⁵ *er ‘agk, tešfúk-s²⁶* *to.* [‘]*oñr šéher:²⁷* ,*dhar l-esáh-*
ber²⁸ *ém-es, se tsbe b-mut²⁹* *m-el³⁰* *tsbe b-mut³¹* *lo.*[‘]

¹ M. *haróg(q)*.

² M. *iis*.

³ M. ohne zu teilen *libqé*, Ms. *le bqe*. Vielleicht ist doch so *le bqe* zu lesen und *le = el*, d. i. Negation (*bqe* in diesem Falle natürlich = *biqi*, d. i. Perfekt).

⁴ M. *er*.

⁵ M. hier *útiš*.

⁶ Mit Glossen (= *seléš*), d. i. *seléb-š*.

⁷ M. *be-hamsín* (so hier auch im Folgenden).

⁸ So — *jorós* — lese ich sinngemäß statt *deréhim* hier und zum Schlusse dieses Verses, cf. Vs. 4, in der arabischen Übersetzung immer *riyāl*.

⁹ So besser als *qosr*, cf. Vs. 19.

¹⁰ So richtig betont im Ms., nicht mit M. *deréheñš*, cf. oben S. 20, Vs. 19.

¹¹ M. *eí*.

¹² M. *mrel(d)*.

¹³ Nicht *lésfug*.

¹⁴ So ist zu teilen, nicht *tesbéb müt*.

¹⁵ In Klammer ‘er.